

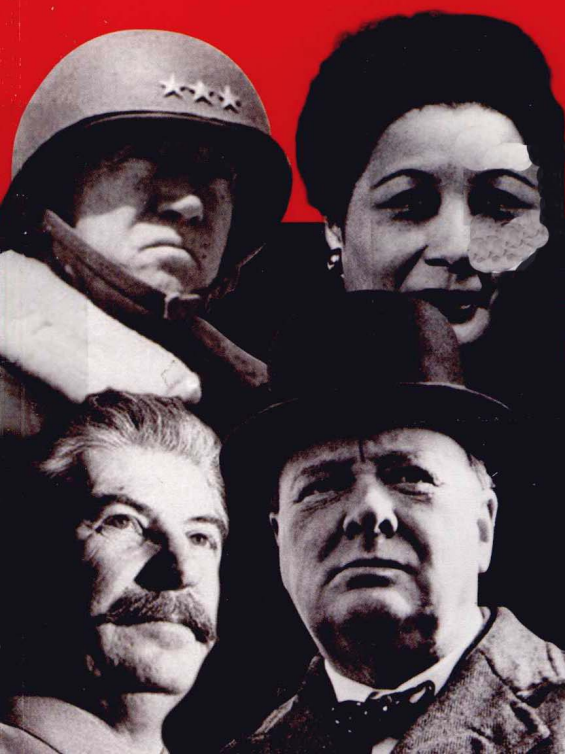
苏荷 袁元◎编译

CLASSIC SPEECHES ON WORLD WAR II

黑暗中坚不可摧的精神力量

为胜利呐喊

第二次世界大战经典演说



丘吉尔 罗斯福 斯大林 戴高乐 艾森豪威尔 铁托
巴顿 麦克阿瑟 蒙哥马利 朱可夫 宋美龄……

所谓经典演说，不外乎演说者重要的身份及凭借着的重大的事件

其演说便会闪烁着道义与责任的光芒

这些语言，像火把，像钻石……像一切能发出光亮的东西

在深邃的历史长河中成为光明的记录



吉林出版集团 时代文艺出版社

为胜利呐喊

第二次世界大战经典演说

苏荷 袁元 编译



吉林出版集团 时代文艺出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

为胜利呐喊：第二次世界大战经典演说 / 苏荷 袁元 编译.
—长春：时代文艺出版社，2011.11

ISBN 978-7-5387-3829-2

I. ①为... II. ①苏... ②袁... III. ①战争动员—演讲—汇编—世界 IV. ①E118

中国版本图书馆CIP数据核字 (2011) 第244004号

出品人 陈琛
选题策划 马合省
责任编辑 魏洪超
装帧设计 孙 儘
排版制作 郭亚蕊

本书著作权、版式和装帧设计受国际版权公约和中华人民共和国著作权法保护
本书所有文字、图片和示意图等专用使用权为时代文艺出版社所有
未事先获得时代文艺出版社许可
本书的任何部分不得以图表、电子、影印、缩拍、录音和其他任何手段
进行复制和转载，违者必究

为胜利呐喊
第二次世界大战经典演说

苏荷 袁元 编译

出版发行 / 吉林出版集团 时代文艺出版社
地址 / 长春市泰来街1825号 吉林出版集团 时代文艺出版社 邮编 / 130011
总编办 / 0431-86012927 发行科 / 0431-86012939
网址 / www.shidaichina.com
印刷 / 北京同文印刷有限责任公司
开本 / 700 × 1000毫米 1 / 16 字数 / 300千字 印张 / 21.5
版次 / 2012年1月第1版 印次 / 2012年1月第1次印刷 定价 / 35.00元

图书如有印装错误 请寄回印厂调换

前言

第二次世界大战已经过去近七十年了。

七十年来，人类无法忘怀法西斯发动的战争带给人类的巨大灾难：那些在纳粹的枪口下被驱赶到集中营、毒气室的成千上万的犹太人；那死难者们堆积如山的衣服、鞋帽；那些倒在枪口下无辜的妇女和孩子；那些被炮火炸毁的残垣断壁；那从战场上归来的伤兵们残缺的肢体和绝望的目光……整个二战期间，法西斯，这些人类的渣滓，猖狂肆虐到了令人发指的地步。他们制造的人间悲剧让人毛骨悚然，他们犯下的罪行让人至今仍然心悸。据资料统计，二战期间，军人、平民死亡人数超过五千五百万，参战国物资总损失达四万亿美元。在中国，被日军屠杀和作战牺牲的民众、军人两千余万，日本侵略给中国造成直接经济损失达一千亿美元……这是人类历史上一场巨大的浩劫，是地球人世代不能忘却的创痛，是全世界人民心头的一道伤痕。

七十年来，我们也同样无法忘怀：灾难中的人类是怎样英勇不屈，昂起高贵的头颅，奋起反击法西斯，同敌人做殊死的搏斗。在全世界抵抗法西斯的战场上，不分国籍和肤色，到处是冒着敌人炮火前进的英勇身影：那些迎着枪林弹雨向侵略者挥刀冲去的波兰骑兵；那将生死置之度外骁勇善战的英国空军；那在列宁格勒保卫战中同仇敌忾的俄罗斯市民；那惊心动魄的诺曼底登陆；还有亚洲战场上，如黄河波涛一样咆哮杀敌的中华儿女——整个二战期间，全世界人民集合在正义之神的召唤下，对法西斯的残酷暴行给予了最英勇卓绝的反击。义士捐躯，英雄阵亡，人们前赴后继，用自己的生命和鲜血，捍卫国家与民族的尊严。二战的历史，是全世界人民心灵经受考验和磨炼的历史。全世界爱好和平的人民，用浩然正气抒写了人类历史上最为悲壮的一页，用血肉

和生命铸就了整个世界的英雄群像。

当我们遥想那个风起云涌、金戈铁马的时代，当我们回忆起那场血与火的战争，除了战马的嘶鸣和枪炮的呼啸，我们还会倾听到另一种特殊的声音——演说。那些在硝烟中诞生的演说，那些在当年令多少人热血沸腾的演说，那些曾令侵略者胆寒、让人民受到振奋鼓舞的演说，不亚于飞机和大炮的作用。那是响彻当年战场、赢得万众欢呼并被铭记于心的历史的声音。

这些演说者，多是当年运筹帷幄的领袖，是身披硝烟的将军，是最能代表本民族形象的精英豪杰。他们指挥千军万马，是戎马倥偬的武将；他们战功卓著，骁勇善战，早以出生入死赢得景仰和尊重；他们的志趣并非在舞文弄墨，也从来不是靠言辞取胜。然而，面对武装到牙齿的敌人，面对想吞噬并瓜分整个世界的疯狂的法西斯，在人类几乎面临灭顶之灾的紧急关头，他们挺身而出，出于统率、指引和阐述的需要，从义愤和良知中，从气度和襟怀里，从智慧和经验里，爆发出这些光芒万丈的演说。这些毫无矫饰的辞章，是不可以只在文本意义上评判的檄文。在正义之神的护佑下，这些文字和语言有一种神奇之力，给倾听者注入了能量和信心，使人觉醒，使人发奋，使人产生胆魄和力量。这些演说呈现的历史风貌庄严肃穆，有不能替代的气象和容量。它们本身就是文字版本的二战风云录，是全世界人民心灵的呈现，是那个时代最生动的声音。

不久前在莫斯科红场盛大的阅兵式上，俄罗斯总统普京庄严指出：卫国战争胜利纪念日是和平的节日，正义胜利的节日，善良战胜邪恶、自由战胜暴虐的节日。他庄重的神情让我们的思绪飞到了1941年。当年，德军的坦克距莫斯科只有二十多公里，侵略者兵临城下，形势极为严峻。为鼓舞士气，斯大林毅然决定在十月革命节举行阅兵式。1941年11月7日，也是在这个红场，斯大林也是用这沉稳铿锵的语调，发表了著名的红场检阅演说。那些全副武装的士兵们，在聆听了演说之后，高唱悲壮的战歌，斗志昂扬地从红场直接开赴了前线。

战争来临了，丘吉尔告白整个英国人民：“我们英国的生活能否继续下去，我们的财富是否能流传下去，我们的帝国，全都要看这一仗

了。敌人很快就会以雷霆万钧之势来攻击我们，希特勒也知道他必须粉碎英伦三岛，否则就会输了这场战争。倘使我们能够幸存，全欧洲都将获得解放，全人类的生活也将迈向最高的境界；但是假使我们不幸败了，全世界，包含美国以及我们所熟知、所关心的各国在内，都会沉沦于新的黑暗时代，而且由于科学的滥用，黑暗时代将会更凄凉，也许会永远保持下去。因此，让我们负起责任，并担负起大英帝国和欧洲再绵延一千年的责任。那时，人们将会说：这是他们的黄金时代。”

谁能在这样的演说下无动于衷？没有虚浮和夸张，却有箭在弦上的紧迫。战争带来的肃杀之气在言辞中扑面而来，冷静地分析、沉稳地召唤，每句话都让人想起攥紧的拳头。就是今天，穿越时间隧道，我们仍然能看到，身材魁伟的丘吉尔，襟怀自信，目光坚定，声音充满了力量。其领袖风范，确如山峰拔地，海浪拍空；其精彩的演说，正可谓举世擎天之力，临风悬河之美。

巴顿，这个血胆将军和演说奇才，堪称战争史上一道奇异的风景。在二战期间，他发表了许多脍炙人口的演说。这些演说，使这位本来就带有浓重传奇色彩的将军，更添了独具的魅力。巴顿的演说风格特异，粗犷豪放，带着强烈的军人特质和个人烙印：“如果有人说不害怕，那是撒谎。有的人胆小，但这并不妨碍他们勇士一样战斗，因为如果其他同样胆怯的战友在那儿奋勇作战，而他们袖手旁观的话，他们将无地自容。真正的英雄，是即使胆怯，照样勇敢作战的男子汉——真正的男子汉，不会对死亡的恐惧战胜荣誉感、责任感和雄风。战斗是不甘居人下的男子汉最能表现自己胆量的竞争。战斗会逼出伟大，剔除渺小。”

何其精彩的演说！这个巴顿，他是这样号召他的士兵的：二十年后，你会庆幸自己参加了此次世界大战。到那时，当你在壁炉边，孙子坐在你的膝盖上，问你：“爷爷，你在第二次世界大战时干什么呢？”你不用尴尬地干咳一声，把孙子移到另一个膝盖上，吞吞吐吐地说：“啊——爷爷我当时在路易斯安那铲粪。”与此相反，弟兄们，你可以直盯着他的眼睛，理直气壮地说：“孙子，爷爷我当年在第3集团军和那个狗娘养的乔治·巴顿并肩作战！”

可以设想一下，这旋风一样的演说当年会带着怎样的力量刮过那些将士的心！热烈的鼓掌之后，那些血液沸腾的战士们则会以百倍的勇敢冲向前线。这样的演说，会让多少尚还稚嫩的年轻人成长为男子汉。巴顿的演说得到了验证，据说，那些活下来的老兵果然是这样自豪地告诉子孙的：我是在第3集团军作战，一直在巴顿的指挥下阔步前进。

硝烟散去，岁月流逝，重温这些诞生于战火之中的演说时，我们依旧会有一种特殊的感动。我们好像听到了来自当年战场上的枪声与呐喊；听到了用各种语言呼唤冲锋的声音；听到了在这战争背景之下，这些用各种语言、各种声调发出的国家的声音、人民的声音、生命的声音。这些演说在当年召唤和鼓舞了地球上多少不同种族、不同肤色的人民，它给了人们希望和激励。多少人被这样的演说湿了眼角，而后义无反顾地走上战场，成为冲锋陷阵的士兵或舍生取义的烈士。这些演说者，在推动全球反法西斯的进程中，有着不可估量的作用。这些经典的演说曾是那样深入人心，不胫而走，其超拔的气概和风骨，具有难以企及的高度和难以媲美的精神内涵。这些演说不仅不会在岁月里褪色，反倒越来越被珍视和传诵。这是二战留下的一笔人类的精神财富，是严酷岁月里绽放的人类灵魂的花朵。

战争已经成为过去，可没有谁能保证：从此天下太平。记住过去，记住苦难和疼痛，也记住流血与牺牲，记住光荣及奋斗，这就是我们编辑这本书的初衷。前事不忘，后世之师。我们祈望和平与福祉永降人间，祈望真善美的月光照亮世界的每一寸土地。为此，我们需要记住战争的血腥，需要记住那些为了人类和平奉献出自己力量和智慧的人们。我们当然要记住这些演说者和他们的演说。这些在人类命运的关口，用英语、法语、汉语、俄语等不同语言发出的最伟大的演说，将永远庄严地回荡在这个辽阔的世界上。

编者

2012年1月·北京

CONTENTS

目 录

丘吉尔

热血、辛劳、眼泪和汗水	003
在下院的演说（一）	007
在下院的演说（二）	015
关于德军入侵苏联的广播演说	026
对日宣战的广播演说	031
在美国国会联席会议的演说	036
在美国度圣诞节的即席演讲	045
悼念富兰克林·罗斯福	048
胜利属于你们	054

罗斯福

炉边谈话	059
在白宫记者晚餐会上的演说	065
要求国会对日本宣战	074
美国对日本挑衅的回答	078
他们需要你的赐福	087
第四任就职演说	092
在杰斐逊纪念日上的演说	097

斯大林

广播演说	103
红场检阅演说	112
宣布战胜法西斯德国	117

戴高乐

谁说败局已定	123
在阿尔及尔的演说	125
在巴黎市政厅发表的演说	131
广播演说	135
在巴黎市政府广场的演说	140
在胜利日对法国人民的广播演说	145
在凯旋门广场上的讲话	147

杜鲁门

日本投降日的广播演说	151
接受日本投降时的广播演说	155

艾森豪威尔

进军令	161
在伦敦市政厅的演说	165

艾德礼

在国际劳工组织会议上的演说	173
---------------------	-----

铁托

在第一达尔马提亚突击旅周年纪念日的讲话	181
---------------------------	-----

巴顿

对第2装甲师全体官兵的演讲	191
对士兵的演讲	194
在赴北非途中的演说	197

在摩洛哥国王登基庆典上的演说	199
在突尼斯对士兵的演说	202
战争会造就英雄豪杰	204
致第7集团军全体官兵	207
伟大的美国军人	210
在第3集团军战地记者会上	216
致将士们	220
致将士们	222
取得胜利的秘诀	224

麦克阿瑟

对菲律宾人民的演说	231
在“密苏里”号上的演说	234
在西点军校的演说	240

蒙哥马利

胜利必属于我们	247
告别演说	250
告全体官兵书	253
在巴黎英国军事博览会揭幕典礼上的演说	256

尼米兹

得克萨斯人	261
-------------	-----

朱可夫

攻占柏林的号召书	269
授勋仪式后的祝酒词	273
在红场胜利阅兵式的演说	275

布琼尼

不给敌人片刻安宁	281
----------------	-----

在斯大林格勒保卫战胜利周年庆祝会上的演说	283
宋美龄	
向全印妇女发表的演说	287
对飞虎队讲话	292
在美国国会的演说	298
庆祝抗日战争胜利时的广播谈话	308
附录：	
投降诏书	311
日本投降书	316
德军投降书	320
大链接：	
第二次世界大战简介	323

英国首相

(1874年—1965年)

丘吉尔



生平简介

温斯顿·丘吉尔（1874—1965），英国首相。1874年11月30日出生在英格兰牛津郡的一个贵族世家，1894年毕业于桑德赫斯特皇家军事学院。1895年从军，曾参加英国在印度、苏丹和南非的殖民战争。1906年进入下院，历任殖民部次官、商务大臣、内政大臣、海军大臣和军需大臣、陆军大臣兼空军大臣、殖民大臣等要职。1922年，因不满自由党的政策而脱离该党。1924年任鲍德温内阁的财政大臣。后又于1931年1月退出内阁。1940年5月10日出任首相，并兼国防大臣。太平洋战争爆发后，丘吉尔与美国缔结一系列条约，其中包括联合使用两国的军事和经济资源、成立联合参谋部等内容。先后参加德黑兰会议、雅尔塔会议等国际会议。1945年7月大选中，保守党在选举中失败，辞去首相职务。1951—1955年，再度出任首相。1953年，丘吉尔被封为爵士，获嘉德勋章，同年获诺贝尔文学奖。1955年4月5日正式退休。著有《第二次世界大战回忆录》和《英语民族史》等。1965年1月24日在伦敦去世。

热血、辛劳、眼泪和汗水

1940年5月13日

星期五晚上，我接受了英王陛下的委托，组织新政府。这次内阁，应包括所有的政党，既有支持上届政府的政党，也有上届政府的反对党，显而易见，这是议会和国家的希望与意愿。我已完成了此项任务中最重要的部分。战时内阁业已成立，由五位阁员组成，其中包括反对党的自由主义者，代表了举国一致的团结。三党领袖已经同意加入战时内阁，或者担任国家高级行政职务。三军指挥机构已加以充实。由于事态发展的极端紧迫感和严重性，仅仅用一天时间完成此项任务，是完全必要的。其他许多重要职位已在昨天任命。我将在今天晚上向英王陛下呈递补充名单，并希望于明日一天完成对政府主要大臣的任命。其他一些大臣的任命，虽然通常需要更多一点的时间，但是，我相信会议再次召开时，我的这项任务将告完成，而且本届政府在各方面都将是完整无缺的。

我认为，向下院建议在今天开会符合公众利益的。议长先生同意这个建议，并根据下院决议所授予他的权力，采取了必要的步骤。今天议程结束时，建议下院休会到5月21日星期二。当然，还要附加规定，如果需要的话，可以提前复会。下周会议所要考虑的议题，将尽早通知全体议员。现在，我请求下院，根据以我的名义提出的决议案，批准已采取的各项步骤，将它记录在案，并宣布对新政府的信任。

组成一届具有这种规模和复杂性的政府，本身就是一项严肃的任务。但是大家一定要记住，我们正处在历史上一次最伟大的战争的初期阶段，我们正在挪威和荷兰的许多地方进行战斗，我们必须在地中海地区做好准备，空战仍在继续，众多的战备工作必须在国内完成。在这危急存亡之际，如果我今天没有向下院做长篇演说，我希望能够得到你们的宽恕。我还希望，因为这次政府改组而受到影响的任何朋友和同事，或者以前的同事，会对礼节上的不周之处予以充分谅解，这种礼节上的欠缺，到目前为止是在所难免的。正如我曾对参加本届政府的成员所说的那样，我要向下院说，我没有什么可以奉献，有的只是热血、辛劳、眼泪和汗水。

摆在我们面前的，是一场极为痛苦的严峻的考验。在我们面前，有许多许多漫长的斗争和苦难的岁月。你们问：我们的政策是什么？我要说，我们的政策就是用我们的全部能力，用上帝所给予我们的全部力量，在海上、陆地和空中进行战争，同一个在人类黑暗悲惨的罪恶史上所未有过的穷凶极恶的暴政进行战争。这就是我们的政策。你们问：我们的目标是什么？我可以用一个词来回答：胜利——不惜一切代价，去赢得胜利；无论多么可怕，也要赢得胜利；无论道路多么遥远和艰难，也要赢得胜利。因为没有胜利，就不能生存。大家必须认识到这一点：没有胜利，就没有英帝国的存在，就没有英帝国所代表的一切，就没有促使人类朝着自己的目标奋勇前进这一世代相因的强烈欲望和动力。但是当我挑起这个担子的时候，我是心情愉快、满怀希望的。我深信，人们不会听任我们的事业遭受失败。此时此刻，我觉得我有权力要求大家的支持，我要说，来吧，让我们同心协力，一道前进！

相关链接

1938年3月11日，纳粹德国兼并奥地利，世界大战一触即发，而英国首相尼维尔·张伯伦却力主绥靖政策。在议会，只有丘吉尔等少数人还在抨击绥靖政策，他称“我们已经遭到一次完全、彻底的失败”。他

遭到大多数人的反对。由于其反对绥靖政策的立场，丘吉尔还曾一度遭到自己选区的保守党党部弹劾动议，最终勉强以三比二的信任票保住自己的议席。

1939年3月13日，德国吞并了捷克的剩余部分，斯洛伐克则在德国的支持下独立，宣告绥靖政策的彻底失败。张伯伦3月31日在下院发表演讲时保证，如果波兰遭受侵略，英国将予以支持。五个月后，第二次世界大战正式爆发。丘吉尔后来将二战称为“非必然的战争”，认为这次战争原本在开始时就可以轻易制止，但因英国人民的“不明智、麻痹大意和好心肠而让坏人重新武装”。

9月1日早晨，战争爆发后的数小时，张伯伦召见丘吉尔，邀请他加入战时内阁。9月3日，丘吉尔被重新任命为海军大臣。由于战事进展不顺利，下院议员们在1940年5月对张伯伦政府提出不信任动议案，将矛头指向张伯伦。5月8日，

张伯伦政府仅以八十一票的多数获得信任案，但是张伯伦感到他无法继续执政，因此准备组建联合政府，并让出首相位置。他原本希望由外交大臣、绥靖政策的积极贯彻者哈利法克斯勋爵接任，但是无法得到丘吉尔的支持。张伯伦十分清楚，一旦丘吉尔离开，内阁就要垮台。此外，工党也向张伯伦施压，十分明确地向他表明，工党将不会再支持由张伯伦或其亲信所领导的内阁。于是张伯伦只得向国王



刚毅自信的首相丘吉尔

提出辞呈，并建议由丘吉尔组阁。

5月10日下午6时，国王召见丘吉尔，令其组阁。一小时后丘吉尔会见工党领袖艾德礼，邀请工党加入内阁并获得支持。三天后丘吉尔首次以首相身份出席下议院会议，在下院发表了这篇著名的演说。下院最终以三百八十一票对零票的绝对优势表明了对丘吉尔政府的支持。